

CMO1-I/2.150t

Yegāh

Semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

Bülbülem bir güle kim şevkimi efzūn eyler

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

سماعی الحاج اسماعیل افندی

- 2 بللم بر کوله کیم شوقیمی افزون ایلر
حسرت لعل لبی غنچه دل خون ایلر
- 4 دلی بر عهد شکن یاره دوشوردمکه نظیم
بنی هب وعده فردا ایله ممنون ایلر
- 6 بلی بلی دوست قامتی عرعر وجهی منور پر چمی
سنبل رخی کل لبلی ملدر آجانم کل
- 8 کل کل کلم کل سکا بو جان ودلی ویردم
ای شه دوران آه آه وای ای شه دوران

م

The lyrics appear in HB1, p.461; HB2, p. 494; GM, p. 340; GR, p. 503; Ha, p. 713 and FAS_CT_YG, p. 28.

کم [کیم] | Ha, GM | کله [کوله] 2 Ha دلال زاده [الحاج اسماعیل افندی] | Ha, GM, GR | یورک سماعی [سماعی] 1
Ha غنچه دهن [عهد شکن] 4 Ha غنچه بی [غنچه] 3 HB1, HB2, GM, GR شوقی [شوقیمی] | Ha
پرچی [پرچی] 6 GR فردایله [فردا ایله] | Ha وصلی [فردا] | Ha, GM, GR هب [هب] 5 GM پاره [پاره]
HB2

Semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

p. 196
piece no. 150

- 2 Būlbūlem bir güle kim şevkimi efzūn eyler
Ḥasret-i la'l-i lebi gonça[yı] dil-ḥūn eyler
- 4 Dili bir 'ahd-şiken yāre düşürdüm ki Nazīm
Beni hep va'de-i ferdā ile memnūn eyler
- 6 belī belī dōst kām̄eti 'ar'ar vechi mūnevver perçemi
sūnbūl ruḥı gül lebleri müldir ā cānım gel
- 8 gel gel gülüm gel saña bu cān u dili vėrdim
ey şeh-i devrān āh āh vāy ey şeh-i devrān

[*tem*]me

[Lyricist: Nazīm]

1 Semā'ī...Efendi] Yürük semā'ī Delāl-zāde Ha 2 güle] güle NE204, GR, HB1, HB2
3 la'l-i lebi] la'l gibi GM | gonçayı] gonça-i NE204, GM, GR, HB1, HB2. The correct
reading appears in Ha. 4 'ahd-şiken] gonça-dehen Ha | yāre] pāre GM 5 hep] heb
NE204, HB1, HB2 | memnūn] dil-ḥūn GM 6 perçemi] percemi HB2 8 gülüm] gülüm
GR, HB1, HB2 9 şeh-i²] meh-i Ha 11 Lyricist Nazīm] The lyrics consist of the first and
last distiches of an eight-couplet gazel by Nazīm Yahyâ Çelebi (d. 1727); see Yahyâ Nazīm
1841, 91 and Gümüş 1992, 363.